



慈善及教育捐助

Charity and Funding for Education

愛心行動持續送暖 “We Care • We Share” Campaign Continues

中總愛心行動自2009年創立以來，致力向基層市民及弱勢社群表達關懷。是年繼續積極拓展服務範圍，與七區聯絡處攜手舉辦一系列活動，向社會各階層送上關懷和溫暖，受惠對象包括長者、青少年及基層家庭等。

Since its inception at 2009, the CGCC “We Care • We Share” campaign has been expressing care for the grassroots and disadvantaged. In 2018, the Campaign partnered with the seven District Liaison Groups in organizing an array of caring activities targeted at different social groups such as the elderly, youth and grassroots families

關愛長者	Caring the Elderly
地區事務委員會 <ul style="list-style-type: none"> 探訪安老院舍 探訪長洲溫浩根護理安老院，與長者聯誼及送贈福袋。 	District Affairs Committee <ul style="list-style-type: none"> Visiting Elderly Home Visited Wan Ho Kan Care and Attention Home in Cheung Chau and presented gifts packs to the elders.
九龍東區聯絡處 <ul style="list-style-type: none"> 新耆體驗 招待百位獨居、雙老或隱蔽長者享用自助餐，餐前舉行健康講座，部分長者獲安排乘坐摩天輪。 	Kowloon East District Liaison Group <ul style="list-style-type: none"> New Experience for Elderly 100 senior citizens which are living alone, only with their spouse or hidden from society were invited for a health talk and buffet. Some of them also enjoyed the fun of riding on the Observation Wheel.
與青少年同行	Cheering the Youth
油尖旺區聯絡處 <ul style="list-style-type: none"> 粵港青少年交流團 組織逾百位高中學生往廣州、東莞考察，並與廣州大學在讀港澳生互動交流。 	Yau Tsim Mong District Liaison Group <ul style="list-style-type: none"> Guangdong-Hong Kong Youth Exchange Tour Organized over 100 high school students to visit Guangzhou and Dongguan. During the trip, participants interacted with the students from Hong Kong and Macao at the Guangzhou University.
深水埗區聯絡處 <ul style="list-style-type: none"> 嶺南文化匯西九暨全港學界朗誦節 透過朗誦、粵劇、詠春及時裝表演等，發掘青少年潛能，並向市民大眾推廣嶺南文化。 	Shamshuipo District Liaison Group <ul style="list-style-type: none"> Lingnan Culture Promotion at West Kowloon Showcased Lingnan culture and helped young people to realize their potential through speech competition, Cantonese opera, Wing Chun and fashion shows.
中西區聯絡處 <ul style="list-style-type: none"> 參觀“警察畢業會操預演” 組織逾百位小學生參觀“警察畢業會操預演”及警察戰術大樓與各種訓練設施，藉此讓同學了解香港警務人員訓練與專業精神。 	Central and Western District Liaison Group <ul style="list-style-type: none"> Visiting Police College A visit to Police College was arranged for over 100 primary students. In addition to visiting the Police Tactical Training Complex and the related facilities, participants also watched the rehearsal of Passing-out Parade.
家庭融和	Promoting Family Harmony
灣仔區聯絡處、港島東區聯絡處 <ul style="list-style-type: none"> 愛在同一天空下 安排基層家庭享用迪士尼好萊塢酒店自助餐及參觀青嶼幹線訪客中心及觀景台。 	Wanchai Liaison Group & Island East District Liaison Group <ul style="list-style-type: none"> Love under the Same Sky Disadvantaged families were invited to enjoy a buffet at Hong Kong Disneyland Resort and visit the Lantau Link View Point & visitors centre.
新界區聯絡處 <ul style="list-style-type: none"> 慶祝國慶－愛心顯關懷綜合晚會 招待近 800 位荃灣居民欣賞綜藝表演同賀國慶。 	New Territories Liaison Group <ul style="list-style-type: none"> Gala in Celebration of the National Day Over 800 Tsuen Wan residents were invited to enjoy an evening gala in celebration of the National Day.



探訪安老院舍
Visiting Elderly Home



參觀警察學院
Visiting Police College



愛在同一天空下
Love under the Same Sky



大學生實習交流計劃啟動禮
The kick-off ceremony of the internship and exchange program for tertiary students.

培育新一代 Supporting the Next Generations

大學生實習交流計劃

一如既往，是年再度舉撥款150萬元，資助本港7間專上院校舉辦交流計劃。330名大專院校學生親赴內地，透過參與貿易、金融、網絡科技、傳媒、建築工程及飛機維修等多個領域的交流實習，了解國家最新發展情況。

Internship and Exchange Program for Tertiary Students

A fund of HKD1.5 million was earmarked again in 2018 to sponsor Mainland internship and exchange programs for 7 local tertiary institutions. 330 students were offered placements in the fields of trading, finance, network technology, media, building engineering and aircraft maintenance. Through the program, they gained a better understanding to the latest development of their motherland.



大學生實習交流計劃讓青年體驗內地的生活和工作。
The program gives youths experience in life and working in the Mainland.



少年太空人學員獲授基本太空科學及航天科技知識。
Participants of youth astronaut training camp are taught basic knowledge in space technology.

少年太空人體驗營

本會獨家贊助的“少年太空人體驗營”踏入10周年，30位中學生遠赴北京及酒泉，順利完成八天體驗營。學員參觀航天員中心、國家天文台、東風航天城、載人航天發射場等航天和天文設施，接受穿脫航天服、使用太空廚房、逃逸救生、血液重新分佈訓練等多種航天員訓練，並與國家航天員會面交流。(30/7-6/8)

為慶祝體驗營創辦10周年，出發儀式邀得政務司司長張建宗、署理民政事務局局長陳積志、中聯辦協調部副部長張強、康樂及文化事務署署長李美嫦等蒞臨主禮。(17/7)

Young Astronaut Training Camp

This year marks the 10th anniversary of Young Astronaut Training Camp which solely sponsored by the Chamber. 30 secondary students were selected to complete an 8-day training camp at Beijing and Jiuquan. Participants visited the country's main aerospace and astronomy facilities including the Astronaut Centre of China, National Astronomy Observatory of China, Dongfeng Aerospace City, and manned space launch site. They experienced a variety of astronaut training, such as wearing a space suit, using a space kitchen, escape and lifesaving, blood redistribution training and face-to-face meetings with Chinese astronauts. (30/7-6/8)

To commemorate the 10th anniversary of the Training Camp, Matthew Cheung, the Chief Secretary for Administration; Jack Chan, Acting Secretary for Home Affairs; Zhang Qiang, Deputy Director-General of Coordination Department of the Liaison Office of the Central People's Government; and Michelle Li, Director of Leisure and Cultural Services, were invited to officiate the send-off ceremony. (17/7)

為港樂籌款獻唱 Fundraising and Singing for HKPhil

香港管弦樂團舉行籌款音樂會，本會除捐獻善款，婦女委員會、青年委員會及地區事務委員會亦共同組織近百人合唱團，聯同個人資料私隱專員公署專員黃繼兒一起獻唱〈一帶一路走起來〉及〈走進新時代〉兩曲。
(10/2)

Hong Kong Philharmonic Orchestra organized a fundraising concert. Apart from donation, the Chamber's Ladies' Committee, Young Executives' Committee and District Affairs Committee formed a choir with nearly 100 members to perform two songs. Stephen Wong, Privacy Commissioner for Personal Data was invited as the guest member in the choir. (10/2)



為港樂籌款獻唱。
Fundraising and Singing for HKPhil.

贊助研討班經費 Sponsorship for Training Program

年內，中總基金贊助本會舉辦共3期香港工商業研討班不敷，共96,715.38元。

In the year, the CGCC (Foundation) Ltd allocated a total of HKD 96,715.38 to sponsor the outstanding expenses for 3 sessions under the Chamber's Hong Kong Industry and Commerce Training Program.